**Republika e Kosovës**
**Republika Kosovo - Republic of Kosovo**
*Qeveria – Vlada – Government*

**Ministria e Ekonomisë dhe Ambientit**
**Ministarstvo Ekonomije i Životne Sredine/Ministry of Economy and Environment**

---

# UDHËZIM ADMINISTRATIV (MEA) NR. 03/2020 LIDHUR ME KËRKESAT PËR EFIÇIENCËN E ENERGJISË PËR BLERJEN E PRODUKTEVE SHËRBIMEVE DHE NDËRTESAVE NGA INSTITUCIONET E NIVELIT QENDROR

# ADMINISTRATIVNO UPUTSTVA (MEŽS) BR. 03/2020 U VEZI ZAHTEVA O ENERGETSKOJ EFIKASNOSTI ZA KUPOVINU PRODUKTA USLUGA I ZGRADA OD STRANE INSTITUCIJE NA CENTRALNOM NIVOU

# ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEE) NO. 03/2020 ON ENERGY EFFICIENCY REQUIREMENTS FOR PURCHASING PRODUCTS SERVICES AND BUILDINGS BY CENTRAL GOVERNMENT

| | | |
|---|---|---|
| **Ministri i Ekonomisë dhe Ambientit,**<br><br>Në mbështetje të nenit 42 paragrafi 1.3 të Ligjit Nr.06/L-079 për Efiçiencë të Energjisë (Gazeta Zyrtare Nr.21/05 Dhjetor 2018), nenit 8, nën paragrafi 1.4. të Rregullores (QRK) Nr.06/2020 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, Rregullores (QRK) Nr.07/2020 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Rregullores (QRK) Nr.06/2020 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive dhe nenin 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës Nr. 09/2011 (GZ Nr. 15/12 Shtator 2011),<br><br>Nxjerr:<br><br>**UDHËZIM ADMINISTRATIV (MEA) NR. 03/2020 LIDHUR ME KËRKESAT PËR EFIÇIENCËN E ENERGJISË PËR BLERJEN E PRODUKTEVE SHËRBIMEVE DHE NDËRTESAVE NGA INSTITUCIONET E NIVELIT QENDROR**<br><br>**Neni 1**<br>**Qëllimi**<br><br>Ky Udhëzim Administrativ përcakton kërkesat për efiçencën e energjisë për blerjen e produkteve, shërbimeve dhe ndërtesave nga | **Ministar Ekonomije i Životne Sredine,**<br><br>Na osnovu člana 42 podstav 1.3 Zakona Br. 06/L-079 o Energetskoj Efikasnosti (Službeni List Br.21/05 Decembar 2018), člana 8. tačka 1.4. Uredba (VRK) Br. 05/2020 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava, Uredbe (VRK) Br. 07/2020 za Izmenu i Dopunu Uredbe Br. 06/2020 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava, i člana 38, stav 6 Pravilnika o Radu Vlade Republike Kosovo Br. 09/2011 (SL Br. 15/12 Septembar 2011),<br><br>Donosi:<br><br>**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVA (MEŽS) BR. 03/2020 U VEZI ZAHTEVA O ENERGETSKOJ EFIKASNOSTI ZA KUPOVINU PRODUKTA USLUGA I ZGRADA OD STRANE INSTITUCIJE NA CENTRALNOM NIVOU**<br><br>**Član 1**<br>**Cilj**<br><br>Ovo Administrativno Uputstvo utvrđuje zahteve za energetsku efikasnost za kupovinu produkta, usluga i zgrada od strane institucija | **Minister of Economy and Environment,**<br><br>Pursuant to article 42 paragraph 1.3 of the Law No.06/L-079 on Energy Efficiency (Official Gazette No.21/05 December 2018), article 8, paragraph 1.4 of the Regulation No. 06/2020 on the Areas of Administrative Responsibilities of the Office of the Prime Minister and Ministries, Regulation (GRK) No. 07/2020 on amending and supplementing the Regulation (GRK) No. 06/2020 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries and article 38, paragraph 6 of the Regulation of Rules and Procedure of the Government of the Republic of Kosovo No.09/2011 (OG No.15/12 September 2011),<br><br>Issues:<br><br>**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEE) NO. 03/2020 ON ENERGY EFFICIENCY REQUIREMENTS FOR PURCHASING PRODUCTS SERVICES AND BUILDINGS BY CENTRAL GOVERNMENT**<br><br>**Article 1**<br>**Purpose**<br><br>This Administrative Instruction sets out the energy efficiency requirements for purchasing products, services and buildings by central |

| | | |
|---|---|---|
| institucionet e nivelit qendror. | na centralnom nivou. | government. |
| **Neni 2**<br>**Fushëveprimi** | **Član 2**<br>**Oblast delovanja** | **Article 2**<br>**Scope** |
| Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ zbatohen nga të gjitha institucionet e nivelit qendror siç përcaktohet në Ligjin Nr.06/L-079 për Efiçiencë të Energjisë. | Odredbe ovog Administrativnog Uputstva implementiraju sve institucije na centralnom nivou, kao što je definisano u Zakonu Br. 06/L-079 o Energetskoj Efikasnosti. | Provisions of this Administrative Instruction are implemented by all central government institutions as defined by Law No.06/L-079 on Energy Efficiency. |
| **Neni 3**<br>**Përkufizimet** | **Član 3**<br>**Definicije** | **Article 3**<br>**Definitions** |
| Termet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë të njëjtin kuptim si në Ligjin Nr.06/L-079 për Efiçiencë të Energjisë dhe legjislacionin përkatës në fuqi. | Termini koji se koriste u ovom Administrativnom Uputstvu imaju isto značenje kao u Zakonu Br. 06/L-079 o Energetskoj Efikasnosti i važećem zakonodavstvu. | Terms used in this Administrative Instruction have the same meaning as defined under the Law No. 06/L-079 on Energy Efficiency and relavent legislation in force. |
| **Neni 4**<br>**Kërkesat lidhur me efiçencën e energjisë për blerjen e produkteve shërbimeve dhe ndërtesave nga institucionet e nivelit qendror** | **Član 4**<br>**Zahtevi koji se odnose na energetsku efikasnost za kupovinu produkta, usluga i zgrada iz institucija na centralnom nivou** | **Article 4**<br>**Energy efficiency requirements for purchasing products, services and buildings by central government** |
| 1. Institucionet e nivelit qendror blejnë produkte, shërbime apo ndërtesa, me performancë të lartë të efiçiencës së energjisë, për aq sa kjo është në përputhje me kosto-efektive, e të cilat duhet të jenë ekonomikisht të arsyeshme, me qëndrueshmëri të fortë, teknikisht të përshtatshme si dhe me konkurrencë të mjaftueshme: | 1. Institucije na centralnom nivou kupuju proizvode, usluge ili zgrade sa visokim performansama energetske efikasnosti, u onoj mjeri u kojoj je to isplativo i koje moraju biti ekonomski opravdane, sa čvrstim, tehnički kao i sa dovoljnom konkurencijom: | 1. Central level institutions purchase products, services or buildings, with high energy eficiency performance, insofar as this is consistent with cost-effectiveness, which shall be reasonably economic , with high durability, technical suitability, as well as sufficient competitive: |

| | | |
|---|---|---|
| 1.1. Kur etiketa e energjisë së një produkti është e rregulluar me legjislacionin në fuqi, institucionet e nivelit qendror duhet t'i blejnë vetëm ato produkte të cilat e kanë etiketën e energjisë, e të cilat produkte janë në përputhje me kriteret dhe i përkasin klasës më të lartë të mundshme të efiçiencës së energjisë, për të siguruar konkurrencë të mjaftueshme; | 1.1. Kada je energetska oznaka (etiketa) proizvoda regulisana važećim zakonodavstvom, institucije na centralnom nivou treba da kupuju samo one proizvode koji imaju energetsku oznaku i koji proizvodi ispunjavaju kriterijume i pripadaju najvišoj mogućoj klasi energetske efikasnosti, kako bi se osigurala dovoljna konkurencija; | 1.1. When the energy label of a product is regulated by applicable legislation, central government institutions should only purchase those products that have the energy label and which comply with the criteria and belong to the highest possible class of energy efficiency, to ensure sufficient competition; |
| 1.2. Me rastin e tenderimit të kontratave të shërbimeve, institucionet e nivelit qendror, duhet të kërkojnë nga ofruesit e shërbimeve që gjatë realizimit të këtyre kontratave të përdorin, vetëm produkte të cilat janë në përputhje me kërkesat e përcaktuara me këtë Udhëzim Administrativ. Kjo kërkesë zbatohet vetëm për produkte të reja të blera nga ofruesit e shërbimeve, pjesërisht apo tërësisht për qëllim të ofrimit të këtyre shërbimeve; | 1.2. Prilikom tenderisanja ugovora o uslugama, institucije na centralnom nivou, treba da zahtevaju od pružalaca usluga da prilikom izvršavanja ovih ugovora koriste samo proizvode koji ispunjavaju zahteve iz ovog Administrativnog Uputstva. Ovaj zahtev se odnosi samo na nove proizvode kupljene od pružalaca usluga delimično ili potpuno u svrhu pružanja takvih usluga; | 1.2. When tendering service contracts, central government institutions, should request by service providers, when executing these contracts, to use only products that comply with the requirements set out in this Administrative Instruction. This requirement applies only to new products purchased from service providers partially or completely for the purpose of providing these services; |
| 1.3. Institucionet e nivelit qendror, në rastin e blerjes së ndërteses, ose lidhjes së marrëveshjeve të reja për qira, duhet që së paku ndërtesat të jenë në përputhje me kërkesat minimale të performancës energjetike sipas Ligjit Nr.06/L-079 për Efiçiencë të Energjisë dhe Ligjit Nr. 05/L-101 për Performancën Energjetike në Ndërtesa, përveç nëse qëllimi i blerjes është që: | 1.3. Institucije na centralnom nivou, u slučaju kupovine zgrade, ili zaključenju novih ugovora o zakupu, treba da barem zgrade budu u skladu sa minimalnim zahtevima energetske performanse u skladu sa Zakona Br. 06/L-079 o Energetskoj Efikasnosti i Zakona Br. 05/L-101 o Energetskim Performansama u Zgradama, osim ako je svrha kupovine da: | 1.3. Central govenrmant institutions purchase, or make new rental agreements for, only buildings that comply at least with the minimum energy performance requirements required according of Law Nr.06/L-079 on Energy Efficiency and Law No. 05/L-101 on Energy Performance of Buildings, unless the purpose of the purchase is: |
| 1.3.1. Të kryejnë renovime të thella ose rrënime; | 1.3.1. Obavljaju duboku obnovu ili rušenje; | 1.3.1. To undertake deep renovation or demolition; |

| | | |
|---|---|---|
| 1.3.2. Në rast të rishitjes së ndërtesës pa e përdorur për qëllime vetanake; ose; | 1.3.2. U slučaju preprodaje zgrade bez njene upotrebe za sopstvene potrebe; ili | 1.3.2. In case of resale of the building without using it for own purposes; or |
| 1.3.3. Ta ruajnë atë si ndërtesë të mbrojtur zyrtarisht, si pjesë e një mjedisi të caktuar, ose për shkak të meritave të veçanta arkitekturale ose historike të saj. | 1.3.3. Očuvaju kao zvanično zaštićenu zgradu, kao deo određenog okruženja, ili zbog njenih posebnih arhitektonskih ili istorijskih zasluga. | 1.3.3. To preserve it as a building officially protected as part of a designated environment, or be-cause of its special architectural or historical merit. |
| 2. Pajtueshmëria me këto kërkesa duhet të verifikohet përmes certifikatës të performancës energjetike të lëshuara nga organi kompetent në përputhje me Ligjin Nr.05/L-101 për Performancën Energjetike në Ndërtesa dhe legjislacionin përkatës në fuqi. | 2. Usklađenost sa ovim zahtevima mora biti verifikovana certifikatom o energetskom učinku koji izdaje nadležni organ u skladu sa Zakonom Br. 05/L-101 o Energetskoj Performansi u Zgradama i relevantnim zakonima na snazi. | 2. Compliance with these requirements shall be verified by means of the energy performance certificate issued in line with Law No. 05/L-101 on Energy Performance of Buildings and relavent legislation in force. |
| **Neni 5**<br>**Hyrja në fuqi** | **Član 5**<br>**Stupanje na snagu** | **Article 5**<br>**Entry into force** |
| Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare. | Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) nakon objavljivanja u Službenom Listu. | This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after publication on Official Gazette. |
| **Blerim Kuçi** | **Blerim Kuçi** | **Blerim Kuçi** |
| ________________________________ | __________________________ | ___________________________ |
| **Ministër i Ekonomisë dhe Ambienit** | **Ministar Ekonomije i Životne Sredine** | **Minister of Economy and Environment** |
| Prishtinë,/____/2020 | Priština,_____/____/2020 | Pristina,____/____/2020 |